



Nota editorial

Las voces contemporáneas en la lengua y en la literatura italianas se hacen escuchar

Este primer número de *Caleidoscopio*, la revista digital de ADILLI, la Asociación de Docentes e Investigadores de Lengua y Literatura Italianas, es resultado de la labor conjunta de los autores de artículos y reseñas, de los coordinadores de este número, del Istituto italiano de Cultura de Córdoba, de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Tucumán, de los evaluadores, de los correctores de estilo y del equipo editorial, quienes, sostenidamente, han venido trabajando en forma colaborativa.

La convocatoria para el número inicial fue realizada con el propósito de publicar artículos, entrevistas y reseñas vinculados con temas de la literatura italiana actual que se interroguen sobre el destino de la humanidad, las relaciones interculturales, intertextuales e intersemióticas, con el objetivo de acercar a los lectores al contexto de producción y a sus actores.

Por otro lado, nos proponemos incluir temas referentes a la glotodidáctica, la traducción y la inmigración, campos en los que también se inscriben los intereses ya tradicionales de ADILLI y que esperamos reflejar en *Caleidoscopio*.

La convocatoria ha tenido como objetivo analizar las manifestaciones literarias del período comprendido entre la década del 60 del S.XX hasta la actualidad por ser una etapa que muestra un rico escenario donde confluyen movimientos obreros y estudiantiles, luchas sociales, disputas territoriales, la expansión de la mafia y al mismo tiempo notables avances científicos y tecnológicos. Todo ello, en un mundo cada vez más segmentado y fragmentado, donde conviven diversas ideologías y modos de vida, como también formas de percibir el mundo.



Este primer número de la revista, a partir de los trabajos que nos han llegado, propone ahondar sobre los discursos literarios del secondo Novecento, de las literaturas migrantes, de la literatura contemporánea puesta en diálogo con la literatura de otros tiempos a partir de una multiplicidad de voces que abordan, desde distintas perspectivas, temas de gran actualidad.

La revista se abre con un artículo de Adriana Crolla titulado “La Italianística en Argentina (1985-2024). Anotaciones para el homenaje de los 40 años de ADILLI”. En el mismo, la autora desarrolla detalladamente el recorrido de la asociación desde sus orígenes, los estudiosos que la conformaron en sus inicios, miembros destacados, invitados, académicos y reuniones científicas. A partir de la convocatoria de diversas temáticas en cada congreso y actividad de ADILLI se muestra la presencia sostenida de investigadores que han profundizado aspectos lingüísticos, sociolingüísticos y culturales de la italianidad.

A continuación, se presentan cinco artículos reunidos en el dossier *Voces contemporáneas en la lengua y la literatura italianas*.

En “Sciascia, scrittore ‘civile’ e il giallo” Elvio Guagnini aborda el género policial en un escritor, periodista y gran lector de “gialli” desde la adolescencia, un autor que ha escrito lúcidos ensayos sobre él y que lo ha incursionado en clave crítica y paródica. Señala Elvio Guagnini que a Sciaccia no le resultan ajenos los temas y motivos vinculados con la criminalidad organizada, el poder y la mafia en sus diversos matices: la que muestra el paso de lo rural a lo urbano y la eminentemente urbana y política como es el caso de dos novelas emblemáticas *Il giorno della civetta* y *A ciascuno il suo* en las que se evidencia la confluencia del apasionado investigador de documentos y el filólogo.

¿Es posible introducir el tema de la mafia en los manuales para el aprendizaje de la lengua y cultura italianas? María Soledad Balsas aborda esta problemática en su artículo “*Mafia e media nei libri di testo di italiano*”. Los libros de texto, al decir de la autora, constituyen un espacio privilegiado para discutir críticamente las imágenes y representaciones sociales de la mafia y la antimafia. Vivimos en una semiosfera donde interactúan y confluyen símbolos, signos y lenguas. Es así que el cine, la publicidad, la historieta, los textos divulgativos sobre este tema aparecen



en la manualística reciente y exigen una reflexión léxica, terminológica y cultural superadora de estereotipos.

Liliana Swiderski aborda el monólogo interior en la novela *Fuoco infinito*. Tiepolo 1917 de Melania Mazzucco. Analiza las estrategias narrativas, el cronotopo, la anticipación del desenlace, la analepsis y la prolepsis, la écfrasis en relación a dos líneas de la diégesis: la del pintor barroco y la de Nilo Boschini, encargado de la reconstrucción de la vida de Tiepolo. La autora se detiene muy especialmente en el análisis del concepto de “monólogo interior” sobre la base de un relevante y amplio marco teórico. Los monólogos permiten por un lado, reconstruir la biografía del artista, la cual no se presenta en forma cronológica sino que constituye una suerte de bioficción, y por otro, entender la obra en el contexto de producción de Tiepolo.

En “Bibliofilia, mundos posibles y umbrales en *La memoria vegetal* de Umberto Eco”, Elena Victoria Acevedo se centra en la visión de Eco sobre el pasado, el presente y el futuro del libro, del planeta Tierra y de la humanidad. Aflora en este libro la reflexión sobre el e-book y su monólogo permite conocer la autopercepción del libro electrónico y su relación con el lector. Plantea un hábil juego de mundos posibles, focalizaciones desde la visión marciana y la teoría de umbral que cuestionan la noción de mundo. Lo fantástico dialoga con lo real, Umberto Eco propone a través de su discurso, bajo forma de relato, ensayo, monólogo o recensión, escribir una historia del pensamiento semiótico.

La primera parte de la revista se cierra con el artículo “*Antichi naviganti e pastori erranti*: notas sobre el tópico de la contemplación del cielo a partir de algunas trazas leopardianas en *Palomar* de Calvino” de Luca Marzolla. En este trabajo el autor profundiza sobre una relación intertextual en *Palomar* que no se percibe en el contexto hispanohablante. En efecto, en la última obra de Calvino, publicada con traducción de Aurora Bernárdez en 1985, hay una referencia leopardiana que se pierde: “La contemplación de las estrellas”, dentro de la sección “Palomar mira el cielo” y que hace referencia al “Canto notturno di un pastore errante dell’Asia” de Giacomo Leopardi. Este artículo se centra en la intertextualidad externa e interna en la obra de Calvino en relación a los antiguos y su visión del cosmos a diferencia de la actualidad en la que nos vemos entregados a una experiencia de frustración e incertidumbre.



La segunda sección de la revista, compuesta por cinco reseñas, da cuenta de la importancia de la literatura, la lengua y los estudios que de ellos se desprenden en el campo intelectual argentino, en relación a la italianística. Sin ahondar en esta nota preliminar acerca de los libros que se presentan en cada reseña, hablamos de obras publicadas entre 2021 y 2023, relativas a autores que dan cuenta de su actualidad y su permanencia en el campo de la crítica actual y que por ello son objeto de nuevas publicaciones que los leen y releen bajo diversas miradas. Gian Lorenzo Bernini, Dante Alighieri, Guido Morselli y Emiliano Cribari son puestos en valor a partir de las reseñas de este número.

Caleidoscopio es una revista de acceso abierto que facilita el acceso sin restricciones a sus contenidos desde el momento de su publicación en la presente edición electrónica.

La composición del comité editorial, del comité de referato y del comité científico pone de manifiesto el carácter colectivo y colaborativo de sus integrantes.

Esperamos que Caleidoscopio se constituya también como un canal de comunicación, que refleje la calidad y el carácter innovador de las investigaciones en el ámbito de la italianística.

Les auguramos una buena lectura.

Elena Victoria Acevedo y Gonzalo Javier Arzuaga

9 de diciembre de 2024